



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**27.04.2023**

Am **27.04.2023**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**27.04.2023**

Il **27.04.2023**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera	X	
PILLON Dr. Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere	bis TOP 1) f. al p.to 1)	
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Dr. Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere	bis TOP 1) f. al p.to 1)	

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Stefan Vorhauser und dott. Walter Weissensteiner ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Werner Atz betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Stefan Vorhauser e dott. Walter Weissensteiner.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Dr. Werner Atz.

**1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 27.03.2023**

(Beschluss Nr. 16)

Die Gemeinderäte Dr. Rinner und Vorhauser betreten den Sitzungssaal.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Pernstich)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 27.03.2023 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

**2. Anfrage (Prot. Nr. 0019468/23) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Stillstand am Kellereiareal?"**

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die Anfrage.

Mit dieser Anfrage wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Wie stellt sich die aktuelle Lage, sei es planerisch, organisatorisch und baulich dar?
- 2) Ist eine Umsetzung der Neugestaltung weiterhin vorgesehen und falls ja, innerhalb welchem Zeitraum soll das Projekt abgeschlossen werden?
- 3) Wie viele Ausgaben sind der Gemeinde Kaltern bisher für die Neugestaltung des Areals entstanden?
- 4) Welche Kosten werden noch erwartet?
- 5) Wie hoch ist die Anzahl der Wohnungen? Wie viele davon werden konventioniert, wie viele am freien Markt verkäuflich sein?

Die Bürgermeisterin Benin verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Bezugnehmend auf Eure Anfrage obigen Betreffs, möchte ich wie folgt Stellung beziehen:

Am 25.03.2019 wurde dem Gemeinderat die erste Studie zur künftigen Nutzung des Kellereiareales vorgestellt. Ein großes Bauvorhaben, inklusive 48 oder mehr Wohnungen, einem Parkhaus und je nach Studie einer Feuerwehrrhalle bzw. einem Lebensmittelgeschäft größeren Ausmaßes.

Am 27.09.2021 erfolgte der Grundsatzbeschluss des Gemeinderates zu diesem Projekt.

Nun sind vier Jahre seit der ersten Präsentation und einhalb Jahre seit dem Grundsatzbeschluss vergangen, bewegt hat sich zumindest nach außen nichts.

Dies vorausgeschickt, ersuchen die Freiheitlichen Gemeinderäte um Beantwortung folgender Fragen:

- 1) Wie stellt sich die aktuelle Lage, sei es planerisch, organisatorisch und baulich dar?

Antwort: Derzeit laufen die Verhandlungen mit dem Land betreffend den Bau und die Führung des Parkhauses (Park & Ride). Für das neue Parkhaus ist nun das Miteigentum der Gemeinde Kaltern und des Landes vorgesehen. Die Führung des Parkhauses ist eine „wirtschaftlich relevante Tätigkeit“. Das Land und die Gemeinde möchten möglichst die Freistellung der Pendler

**1. Approvazione del verbale della seduta del 27/03/2023**

(deliberazione n. 16)

I Consiglieri dott. Rinner e Vorhauser entrano in sala di seduta.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Pernstich):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 27/03/2023 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

**2. Interpellanza (prot. n. 0019468/23) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "stasi presso l'area delle cantine?"**

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della Interrogazione.

Con questa Interrogazione si chiede di sapere quanto segue:

- 1) Qual è la situazione attuale, in termini di pianificazione, organizzazione e costruzione?
- 2) È ancora prevista la realizzazione della nuova sistemazione dell'areale e in caso affermativo, entro quali tempi dovrebbe essere completato il progetto?
- 3) Quanto ha speso finora il Comune di Caldaro per la riprogettazione dell'area?
- 4) Quali costi sono ancora previsti?
- 5) Qual è il numero di appartamenti? Quanti di essi saranno convenzionati e quanti saranno in vendita sul libero mercato?

La Sindaca Benin dà lettura della risposta come segue:

In riferimento alla domanda di cui sopra, vorrei commentare quanto segue:

Il 25.03.2019 è stato presentato al Consiglio comunale il primo studio sul futuro utilizzo dell'area della cantina. Un progetto edilizio di grandi dimensioni, comprendente 48 o più appartamenti, un parcheggio per pendolari, a seconda dello studio, una caserma dei vigili del fuoco o un negozio di alimentari su scala più ampia.

Il 27.09.2021, il Consiglio comunale ha approvato una delibera di massima per questo progetto.

Ora sono passati quattro anni dalla prima presentazione e un anno e mezzo dalla delibera di principio, e nulla si è mosso, almeno all'esterno.

Ciò premesso, i consiglieri del Partito "Die Freiheitlichen" chiedono di rispondere alle seguenti domande:

- 1) Qual è la situazione attuale, in termini di pianificazione, organizzazione e costruzione?

Risposta: Sono in corso trattative con la Provincia per la costruzione e la gestione del parcheggio per pendolari (Park & Ride). Il nuovo parcheggio per pendolari sarà ora in comproprietà tra il Comune di Caldaro e la Provincia. La gestione del parcheggio è una "attività economicamente rilevante". La Provincia e il Comune vorrebbero prevedere, se possibile, l'esenzione dei pendolari

von der Parkgebühr vorsehen.  
Weiters ist die Änderung des Ensembleschutzes der Gemeinde Kaltern erforderlich.

2) Ist eine Umsetzung der Neugestaltung weiterhin vorgesehen und falls ja, innerhalb welchem Zeitraum soll das Projekt abgeschlossen werden?

Antwort: Innerhalb des Jahres 2023 soll die programmatische Vereinbarung abgeschlossen werden. Gemäß Art. 55-quinques des L.G. Nr. 13/1997 ist vorgesehen, dass nach der Vorstellung des PSU Kellereiareal bei einer Bürgerversammlung die programmatische Vereinbarung von der Gemeinde, der Kellerei Kaltern und dem Land unterzeichnet wird und dann die „Ratifizierung“ mittels Beschluss des Gemeinderates und Landesregierung erfolgt.

Der Zeitraum für die konkrete Umsetzung des PSU muss noch aktualisiert werden.

3) Wie viele Ausgaben sind der Gemeinde Kaltern bisher für die Neugestaltung des Areals entstanden?

Antwort: Bisher sind der Gemeinde Kaltern keine Kosten entstanden.

4) Welche Kosten werden noch erwartet?

Die Kosten für die Realisierung des Infrastrukturprojektes gehen gemäß der programmatischen Vereinbarung zu Lasten der Kellerei Kaltern. Das vorliegende Erschließungsprojekt wurde dem neuen Landespreisverzeichnis 2022-bis angepasst und der Gemeinde übermittelt. Die Projektkosten belaufen sich auf 2.976.000,00 €.

Die Baukosten des Parkhauses belaufen sich auf 3.747.558,51 € zuzüglich der Mwst. und der technischen Spesen. Die Ausgleichszahlung des PSU Kellereiareals zu Gunsten der Gemeinde Kaltern zur Finanzierung des Parkhauses beträgt 2.570.270,00 €. Bei Unterzeichnung der programmatischen Vereinbarung überweist die Kellerei Kaltern der Gemeinde Kaltern den Betrag von 400.000,00 € zur Finanzierung der Planungskosten des Parkhauses (Park & Ride). Der Differenzbetrag in Höhe von 2.170.000,00 € wird der Gemeinde Kaltern innerhalb von 45 Tagen nach Unterzeichnung des Tauschvertrages Gemeinde Kaltern – Kellerei Kaltern von Seiten der Genossenschaft Kellerei Kaltern überwiesen. Dafür wird eine Bankbürgschaft hinterlegt. Der Entwurf der programmatischen Vereinbarung wird entsprechend abgeändert.

5) Wie hoch ist die Anzahl der Wohnungen? Wie viele davon werden konventioniert, wie viele am freien Markt verkäuflich sein?

Antwort: Die Vereinbarung sieht die Realisierung von 4 Wohngebäuden mit 48 – 55 Wohnungen unterschiedlicher Größe und eine Tiefgarage mit rund 60 Parkplätzen vor. 100% der Wohnungen werden konventioniert, da die Gemeinde Kaltern a.d.W. als Gemeinde mit Wohnungsnot eingestuft ist. Der Entwurf der programmatischen Vereinbarung wird entsprechend abgeändert.

### **3. Anfrage (Prot. Nr. 0019470/23) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Lido Kaltern"**

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die Anfrage.

Mit dieser Anfrage wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

dal pagamento del parcheggio.

Inoltre, è necessaria la modifica della tutela degli insiemi del Comune di Caldaro.

2) È ancora prevista l'attuazione della nuova sistemazione dell'areale e, in caso affermativo, entro quali tempi dovrebbe essere completato il progetto?

Risposta: L'accordo programmatico deve essere completato entro il 2023. Ai sensi dell'art. 55-quinques della L.G. n. 13/1997, è previsto che, dopo la presentazione del piano di riqualificazione urbanistica PRU areale ex cantine in un'assemblea dei cittadini, l'accordo programmatico venga sottoscritto dal Comune, dalla Cantina di Caldaro e dalla Provincia e che successivamente avvenga la "ratifica" con una delibera del Consiglio comunale e della Giunta provinciale.

Il periodo per l'attuazione concreta del PRU deve ancora essere aggiornato.

3) Quanto ha speso finora il Comune di Caldaro per la riqualificazione dell'area?

Risposta: Finora il Comune di Caldaro non ha sostenuto alcun costo.

4) Quali costi sono ancora previsti?

Secondo l'accordo programmatico, i costi per la realizzazione del progetto infrastrutturale saranno sostenuti dalla Cantina di Caldaro. Il presente progetto di sviluppo è stato adattato al nuovo prezzario provinciale 2022-bis e presentato al Comune. I costi del progetto ammontano a 2.976.000,00 euro.

I costi di costruzione del parcheggio ammontano a 3.747.558,51 euro più IVA e spese tecniche. Il pagamento di compensazione del PRU areale cantine a favore del Comune di Caldaro per il finanziamento del parcheggio per pendolari ammonta a 2.570.270,00 euro. Al momento della firma dell'accordo programmatico, la Cantina di Caldaro trasferisce al Comune di Caldaro l'importo di 400.000,00 euro per finanziare i costi di progettazione del parcheggio (Park & Ride). La differenza di 2.170.000,00 euro sarà trasferita al Comune di Caldaro dalla cantina di Caldaro entro 45 giorni dalla firma del contratto di permuta tra il Comune di Caldaro e la cooperativa Cantina di Caldaro. A tal fine verrà depositata una garanzia bancaria. La bozza dell'accordo programmatico sarà modificata di conseguenza.

5) Qual è il numero di appartamenti? Quanti di essi saranno convenzionati e quanti saranno in vendita sul libero mercato?

Risposta: L'accordo prevede la realizzazione di 4 edifici residenziali con 48-55 appartamenti di diverse dimensioni e un parcheggio interrato con circa 60 posti auto. Il 100% degli appartamenti sarà convenzionato, poiché il comune di Caldaro ssdv. è classificato come comune con esigenze abitative. La bozza di accordo programmatico viene modificata di conseguenza.

### **3. Interpellanza (prot. n. 0019470/23) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "Lido Caldaro"**

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della Interrogazione.

Con questa Interrogazione si chiede di sapere quanto segue:

- 1) Hat der Betreiber des Lidos nach dem Widerruf rechtliche Schritte dagegen eingeleitet? Wenn ja, wie hat die Gemeindeverwaltung darauf reagiert?
- 2) Gibt es Ermittlungen des Rechnungshofes in dieser Angelegenheit? Wenn ja, gibt es schon Ergebnisse bei diesen Ermittlungen?
- 3) Steht zu befürchten, dass der Betreiber die vergünstigten Eintrittspreise für Einheimische nicht mehr aufrechterhalten wird? Wenn ja, wie möchte die Gemeindeverwaltung darauf reagieren, um die Belastung für Kälterer Familien möglichst gering zu halten?

Die Bürgermeisterin Benin verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Zu Frage 1: Ja, der Betreiber des Lidos hat aufgrund des Gemeindevorstandesbeschlusses Nr.284 vom 21.07.2022 betreffend die „teilweise Aufhebung im Wege des Selbstschutzes des Ausschussesbeschlusses Nr.468 vom 14.10.2021 - Epidemiologischer Notstand COVID19 – Reduzierung von Miet- und Pachtgebühren für gewerbliche Nutzung“, rechtliche Schritte eingeleitet. Die Gemeinde Kaltern hat mit Gemeindevorstandesbeschluss Nr.404 vom 13.10.2022 die Staatsadvokatur mit dem diesbezüglichen Rechtsbeistand beauftragt. In der Anlage übermitteln wir Euch das diesbezügliche Urteil des Verwaltungsgerichtes Nr.115/2023.

Zu Frage 2: Ermittlungen vonseiten des Rechnungshofes wurden am 18. April 2023 vonseiten der Finanzbehörde, Abteilung Bozen, eingeleitet. Sobald das Ergebnis derselben vorliegt, werden wir Euch darüber informieren.

Zu Frage 3: Was den von den Badegästen zu entrichtenden Eintritt für die Badeanstalt betrifft, sieht der Artikel 16 des Vertrages Rep.Nr.2562/U.V.-Gemeindesekretär vom 29.12.2014 betreffend die Betriebspacht vor, dass für die Besucher mit Wohnsitz in Kaltern eine Ermäßigung von 50% auf die jeweils geltenden Tarife gewährt wird. Demzufolge ist nicht zu befürchten, dass der Betreiber die vergünstigten Eintrittspreise für Einheimische nicht mehr aufrecht erhalten wird.

Von Ach: Wir haben die ganze Vorgangsweise sehr kritisch gesehen, da es eine Eingabe beim Rechnungshof gegeben hat. Wieso hat die Gemeinde den Beschluss widerrufen?

Generalsekretär: Unser Wirtschaftsberater Dr. Sandrini hat ein Gutachten für die Gemeinde Kaltern erstellt, wobei er zum Schluss gekommen ist, dass die gewährten Covid Beiträge umsatzrelevant für den Lidobetreiber Albertini sind.

Dr. Rinner: Die Alternative wäre gewesen, dass man in ein Verfahren vor dem Rechnungshof kommt und nicht zu einem Urteil des Verwaltungsgerichtes Bozen. Somit kann man sagen, dass die Gemeinde richtig gehandelt hat.

Dr. Oberparleiter: Der Widerruf der Gemeinde war die einzige richtige Handlung auf meiner Eingabe beim Rechnungshof hin. Die Gewährung der Reduzierung des Pachtess hätte auch anders gehandhabt werden können. Es freut mich für den Gemeindesekretär, dass vom Verwaltungsgericht Bozen nun Rechtssicherheit geschaffen wurde.

- 1) Il gestore del Lido ha intrapreso un'azione legale contro di esso dopo la revoca? Se sì, come ha risposto l'amministrazione comunale?
- 2) Esiste un'indagine della Corte dei Conti su questa vicenda? Se sì, ci sono già stati risultati in queste indagini?
- 3) C'è da temere che il gestore non mantenga più i prezzi d'ingresso ridotti per i locali? In caso affermativo, come intende reagire l'amministrazione comunale per mantenere il più possibile basso l'onere per le famiglie di Caldaro?

La Sindaca Benin dà lettura della risposta come segue:

Per quanto riguarda la domanda 1: Sì, il gestore del lido ha intrapreso un'azione legale sulla base della delibera di giunta comunale n. 284 del 21.07.2022 relativa alla "revoca parziale in autotutela della delibera di giunta n. 468 del 14.10.2021 - emergenza epidemiologica COVID19 - riduzione dei canoni di locazione e affitto ad uso commerciale". Il Comune di Caldaro ha incaricato l'Avvocatura dello Stato con l'assistenza legale in materia con la delibera della Giunta comunale n. 404 del 13.10.2022. Si allega la relativa sentenza del Tribunale amministrativo n. 115/2023.

Per quanto riguarda la domanda n. 2: il 18 aprile 2023 sono state avviate indagini da parte della Corte dei Conti da parte dell'Intendenza di Finanza, Dipartimento di Bolzano. Vi informeremo non appena saranno disponibili i risultati.

Per quanto riguarda la domanda 3: per quanto riguarda il biglietto d'ingresso allo stabilimento balneare, l'articolo 16 del contratto Rep.Nr.2562/U.V.-segreteria comunale del 29.12.2014 relativo alla locazione operativa prevede una riduzione del 50% sulle tariffe applicabili per i visitatori residenti a Caldaro. Di conseguenza, non c'è motivo di temere che il gestore non mantenga più le tariffe d'ingresso ridotte per i locali.

Von Ach: Siamo stati molto critici nei confronti dell'intera procedura, perché c'è stato una segnalazione alla Corte dei Conti. Perché il Comune ha revocato la deliberazione?

Segretario generale: Il nostro commercialista dott. Sandrini ha redatto un parere per il Comune di Caldaro ed è giunto alla conclusione che i contributi Covid concessi sono rilevanti per il fatturato del gestore del Lido Albertini.

Dott. Rinner: L'alternativa sarebbe stata quella di arrivare a un procedimento davanti alla Corte dei Conti e non a una sentenza del Tribunale amministrativo di Bolzano. Quindi si può dire che il Comune ha agito correttamente.

Dott. Oberparleiter: La revoca da parte del Comune è stata l'unica azione corretta in risposta alla mia istanza alla Corte dei Conti. La concessione della riduzione del contratto di locazione avrebbe potuto essere gestita diversamente. Sono lieto per il segretario comunale che il Tribunale Amministrativo di Bolzano abbia creato la certezza del diritto.

Anderlan: Es ist wichtig, dass wir nun hinter dem Pächter stehen. Die Führung des Lido Kaltern ist eine sehr umfangreiche Tätigkeit.

Dr. Atz: Der politische Wille war klar, dass wir dem Pächter aufgrund des Notstandes Covid 19 einen Teil des Pachtess erlassen wollten. Das Verwaltungsgericht Bozen hat nun rechtliche Klarheit geschaffen.

#### **4. Genehmigung der Abschlussrechnung der Gesellschaft Gemeindeblatt Eppan - Kaltern GmbH** (Beschluss Nr. 17)

Bei der Abstimmung dieses Tagesordnungspunktes sind die Gemeinderäte Dr. Werner Atz und Anton Anderlan im Sinne des Artikels 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften genehmigt mit R.G. Nr. 2/2018 abwesend.

Dr. Rinner erläutert die Jahresabschlussrechnung 2022 der Gesellschaft Gemeindeblatt Eppan - Kaltern GmbH. Gesamtumsatz beträgt 474.000,00 €. Einnahmen von Abos: 140.000,00 €.

Wir haben im Jahr 2022 200 Abos verloren. Wir hatten eine beachtliche Steigerung der Druckkosten. Bei den Personalkosten hat es kaum Erhöhungen gegeben. Es hat sich ein Verlust von 9.304,10 € ergeben. Mit den Rücklagen wird der Verlust aufgefangen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Dr. Atz, Anderlan und Pernstich)

1. Die diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beiliegende Jahresabschlussrechnung 2022 wird genehmigt und der Verlust von 9.304,10 Euro zur Kenntnis genommen.

2. Die Bürgermeisterin pro tempore, Gertrud Benin Bernard, wird als gesetzliche Vertreterin der Gemeinde Kaltern a.d.W. ermächtigt im Namen und in Vertretung der Gemeinde Kaltern an der Gesellschafterversammlung zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung 2022 teilzunehmen.

Dr. Atz betritt wieder den Sitzungssaal.

#### **5. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2022 für jede in dieser Gemeinde errichtete Feuerwehr**

(Beschluss Nr. 18)

Bei der Abstimmung dieses Tagesordnungspunktes sind die Gemeinderäte Anton Anderlan und Dietmar Zwerger im Sinne des Artikels 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften genehmigt mit R.G. Nr. 2/2018 abwesend.

Bürgermeisterin Benin erläutert die Ergebnisse der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2022 für jede in dieser Gemeinde errichtete Feuerwehr und bedankt sich bei den Feuerwehren für ihren wichtigen Einsatz für die Bevölkerung von Kaltern.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Pernstich, Zwerger, Anderlan)

1. Die Rechnungslegungen für das Finanzjahr 2022 der

Anderlan: È importante che ora sosteniamo il locatario. La gestione del Lido di Caldaro è un'attività molto estesa.

Dott. Atz: La volontà politica era chiara: volevamo ridurre a causa dell'emergenza epidemiologica COVID19 il canone di locazione per l'affittuario. Ora il Tribunale amministrativo di Bolzano ha fatto chiarezza giuridica.

#### **4. Approvazione del conto consuntivo della società Notiziario comunale Appiano - Caldaro srl** (deliberazione n. 17)

Durante la votazione di questo punto dell'ordine del giorno sono assenti i consiglieri dott. Werner Atz e Anton Anderlan ai sensi dell'articolo 65 del codice degli enti locali approvato con L.R. n. 2/2018

Il Dr. Rinner ha illustrato il bilancio annuale 2022 della società Notiziario comunale Appiano – Caldaro srl.

Il fatturato totale ammonta a 474.000,00 euro.

Entrate da abbonamenti: 140.000,00 euro.

Nel 2022 abbiamo perso 200 abbonamenti. I costi di stampa sono aumentati notevolmente. I costi del personale non sono praticamente aumentati.

La perdita è stata di 9.304,10 euro. La perdita sarà assorbita dalle riserve.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assente 3 consiglieri (Dr. Atz, Anderlan und Pernstich):

1. Il conto consuntivo 2022, allegato alla presente delibera quale parte essenziale ed integrante, viene approvato e l'utile perdita d'esercizio di 9.304,10 Euro viene preso per conoscenza.

2. La Sindaca pro tempore, Gertrud Benin Bernard, quale rappresentante legale del Comune di Caldaro s.S.d.V. viene autorizzata di partecipare in nome ed in rappresentanza del Comune di Caldaro s.S.d.V. all'assemblea generale degli soci per l'approvazione del conto consuntivo 2022.

Il dott. Atz rientra nella sala riunioni.

#### **5. Servizio antincendio: Approvazione del rendiconto dell'esercizio finanziario 2022 di ciascun Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco istituito in questo Comune**

(deliberazione n. 18)

Durante la votazione di questo punto dell'ordine del giorno sono assenti i consiglieri Anton Anderlan e Dietmar Zwerger ai sensi dell'articolo 65 del codice degli enti locali approvato con L.R. n. 2/2018.

La sindaca Benin illustra i risultati del bilancio consuntivo dell'anno finanziario 2022 per ciascun corpo dei vigili del fuoco istituito in questo comune e ringrazia i vigili del fuoco per il loro importante servizio alla popolazione di Caldaro.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti presenti 13 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Pernstich, Zwerger, Anderlan):

1. I rendiconti della gestione dell'anno 2022 dei sotto in-

nachstehend angeführten Freiwilligen Feuerwehren von  
Kaltern werden wie folgt genehmigt:

dicati Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco vengono ap-  
provati come segue:

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>ALTENBURG / CASTELVECCHIO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022	47.244,94	47.244,94	0,00	47.244,94
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	34.882,00	33.418,05	0,00	33.418,05
Rückständeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>82.126,94</b>	<b>80.662,99</b>	<b>0,00</b>	<b>80.662,99</b>
AUSGABEN / USCITE Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022	0,00	0,00	0,00	0,00
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	82.126,94	31.431,50	0,00	31.431,50
Rückständeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>82.126,94</b>	<b>31.431,50</b>	<b>0,00</b>	<b>31.431,50</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>49.231,49</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>KALTERN/MARKT / CALDARO/ PAESE</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022	60.698,99	60.698,99	0,00	60.698,99
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	107.786,80	128.021,00	0,00	128.021,00
Rückständeverwaltung / Gestione dei residui	229.000,00	229.000,00	0,00	229.000,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>397.485,79</b>	<b>417.719,99</b>	<b>0,00</b>	<b>417.719,99</b>
AUSGABEN / USCITE Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022	0,00	0,00	0,00	0,00
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	109.485,79	78.008,14	0,00	78.008,14
Rückständeverwaltung / Gestione dei residui	288.000,00	284.160,81	0,00	284.160,81
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>397.485,79</b>	<b>362.168,95</b>	<b>0,00</b>	<b>362.168,95</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>55.551,04</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>MITTERDORF / VILLA DI MEZZO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE	47.293,41	47.293,41	0,00	47.293,41

Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	116.318,18	131.632,91	0,00	131.632,91
Rückst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	13.318,00		13.318,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>163.611,59</b>	<b>192.244,32</b>	<b>0,00</b>	<b>192.244,32</b>
AUSGABEN / USCITE	0,00	0,00	0,00	0,00
Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	163.611,59	89.610,58	0,00	89.610,58
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	6.618,37	0,00	6.618,37
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>163.611,59</b>	<b>96.228,95</b>	<b>0,00</b>	<b>96.228,95</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>96.015,37</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>OBERPLANITZING / PIANIZZA DI SOPRA</b>	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE	41.995,24	41.995,24	0,00	41.995,24
Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	26.890,00	34.226,27	0,00	34.226,27
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00		0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>68.885,24</b>	<b>76.221,51</b>	<b>0,00</b>	<b>76.221,51</b>
AUSGABEN / USCITE	0,00	0,00	0,00	0,00
Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	68.885,24	21.389,71	0,00	21.389,71
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>68.885,24</b>	<b>21.389,71</b>	<b>0,00</b>	<b>21.389,71</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>54.831,80</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>ST. ANTON/PFUSS / SAN ANTONIO/POZZO</b>	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE	32.040,00	32.040,00	0,00	32.040,00
Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	45.856,56	57.286,81	0,00	57.286,81
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00		0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>77.896,56</b>	<b>89.326,81</b>	<b>0,00</b>	<b>89.326,81</b>

AUSGABEN / USCITE	0,00	0,00	0,00	0,00
Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	77.896,56	46.320,96	0,00	46.320,96
Rückst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>77.896,56</b>	<b>46.320,96</b>	<b>0,00</b>	<b>46.320,96</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>43.005,85</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>ST. JOSEF AM SEE / SAN GIUSEPPE AL LAGO</b>	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE	3.462,70	3.462,70	0,00	3.462,70
Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	38.970,00	38.391,49	0,00	38.391,49
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00		0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>42.432,70</b>	<b>41.854,19</b>	<b>0,00</b>	<b>41.854,19</b>
AUSGABEN / USCITE	0,00	0,00	0,00	0,00
Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	42.432,70	20.671,62	0,00	20.671,62
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>42.432,70</b>	<b>20.671,62</b>	<b>0,00</b>	<b>20.671,62</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>21.182,57</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>ST. NIKOLAUS / SAN NICOLO'</b>	Vorgesehene Betr�ge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlun- gen riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE	49.539,60	49.539,60	0,00	49.539,60
Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	29.600,00	52.221,92	0,00	52.221,92
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00		0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>79.139,60</b>	<b>101.761,52</b>	<b>0,00</b>	<b>101.761,52</b>
AUSGABEN / USCITE	0,00	0,00	0,00	0,00
Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	79.139,60	42.471,74	0,00	42.471,74
R�ckst�ndeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN /</b>	<b>79.139,60</b>	<b>42.471,74</b>	<b>0,00</b>	<b>42.471,74</b>

<b>TOTALE DELLE USCITE</b>				
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>59.289,78</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Freiwillige Feuerwehr / Corpo dei vigili del fuoco volontari <b>UNTERPLANITZING / PIANIZZA DI SOTTO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN / ENTRATE	124.795,48	124.795,48	0,00	124.795,48
Kassastand 01.01.2022 / Fondo cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	19.650,00	5.367,22	0,00	5.367,22
Rückständeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00		0,00
<b>GESAMTEINNAHMEN / TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>144.445,48</b>	<b>130.162,70</b>	<b>0,00</b>	<b>130.162,70</b>
AUSGABEN / USCITE	0,00	0,00	0,00	0,00
Kassaabgang 01.01.2022 / Deficenza cassa 01.01.2022				
Kompetenzverwaltung / Gestione di competenza	144.445,48	16.466,12	0,00	16.466,12
Rückständeverwaltung / Gestione dei residui	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>GESAMTAUSGABEN / TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>144.445,48</b>	<b>16.466,12</b>	<b>0,00</b>	<b>16.466,12</b>
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio:</b>				<b>113.696,58</b>
<b>Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:</b>				

Die Ratsmitglieder Zwerger und Anderlan betreten wieder den Sitzungssaal.

I consiglieri Zwerger und Anderlan rientrano nella sala riunioni.

**6. Abschluss einer Vereinbarung über den Planungsmehrwert gemäß Art. 19 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 mit Herrn Chizzali Martin**  
(Beschluss Nr. 19)

**6. Stipulazione di un accordo sul plusvalore di pianificazione ai sensi dell'art. 19 della Legge Provinciale n. 9/2018 con il signor Chizzali Martin**  
(deliberazione n. 19)

Bürgermeisterin Benin erläutert die Raumordnungsvereinbarung, abzuschließen mit Herrn Chizzali. Herr Chizzali Martin einen Antrag um Abänderung des Gemeindeplanes für Raum und Landschaft durch Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet in Mischgebiet M1 von 999 m<sup>2</sup> der Gp. 1156 - K.G. Kaltern und durch Umwidmung von 126,5 m<sup>2</sup> der G.p. 1156 K.G. Kaltern von Landwirtschaftsgebiet in Private Grünzone gestellt.  
Der Art. 19 des Landesgesetzes vom 10.07.2018, Nr. 9 sieht die Pflicht der Gemeinde vor, im Rahmen des Verfahrens zur Genehmigung der Ausweisung des Mischgebietes M1 den Planungsmehrwert, welcher 30 Prozent des Marktwertes der von der Planungsmaßnahme betroffenen Fläche entspricht, einzuheben.  
Die Einzahlung von 179.820,00 € ist bereits am 20.4.2023 erfolgt.

La Sindaca Benin illustra l'accordo di pianificazione territoriale da stipulare con il signor Chizzali. Il Signor Chizzali Martin ha presentato una domanda di modifica al piano comunale per il territorio e il paesaggio mediante trasformazione di 999 m<sup>2</sup> della p.f. 1156 – C.C. Caldaro da zona di verde agricolo in zona mista residenziale M1 e mediante trasformazione di 126,5 m<sup>2</sup> della p.f. 1156 – C.C. Caldaro da zona di verde agricolo in zona di verde privato.  
L'art. 19 della Legge Provinciale 10.07.2018, n. 9 prevede l'obbligo per il comune di recuperare nell'ambito della procedura di approvazione dell'individuazione della zona mista residenziale M1 il plusvalore che corrisponde al 30 per cento del valore di mercato dell'area interessata in seguito all'atto pianificatorio.  
Il pagamento di € 179.820,00 è già stato effettuato il 20.4.2023.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Pernstich)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 17 consiglieri, assente 1 consiglieri (Pernstich):

1) Aus den in den Prämissen angeführten Gründen wird der Abschluss der Vereinbarung über den Planungsmehrwert gemäß Art. 19 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 genehmigt mit Chizzali Martin, geboren in Kal-

1) di approvare per i motivi indicati nelle premesse la stipula dell'accordo sul plusvalore di pianificazione ai sensi dell'art. 19 della Legge Provinciale n. 9/2018 con Chizzali Martin, nato a Caldaro il 05.12.1963, codice fi-

tern, am 5.12.1963, Steuernummer CHZ MTN 63T05 B397X.

2) Die Bürgermeisterin wird ermächtigt die Raumordnungsvereinbarung zu unterzeichnen.

3) Es wird festgehalten, dass sämtliche mit der Vereinbarung verbundene Spesen vom Antragsteller getragen werden.

4) Der Betrag von 179.820,00 € wird eingehoben.

5) Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die Vereinbarung unterzeichnet und das Verfahren zur Abänderung des Gemeindeplanes für Raum und Landschaft eingeleitet werden kann.

### **7. Genehmigung des aktualisierten generellen Entwässerungsplanes für das Gemeindegebiet von Kaltern GEP**

(Beschluss Nr. 20)

Bürgermeisterin Benin ersucht Referent Ambach den Tagesordnungspunkt zu erläutern.

Referent Ambach erläutert kurz den aktualisierten generellen Entwässerungsplanes für das Gemeindegebiet von Kaltern GEP. Einige Abschnitte des GEP sind bereits verwirklicht worden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Pernstich)

1. Der aktualisierte generellen Entwässerungsplan für das Gemeindegebiet von Kaltern, ausgearbeitet von Ing. Walter Gostner, datiert Februar 2023 und bestehend aus den in den Prämissen angeführten Dokumenten und mit Maßnahmen im Betrag von ca. 33,6 Mio. Euro inkl. Summe zur Verfügung der Verwaltung wird genehmigt.

### **8. Genehmigung des Vorprojektes für die Errichtung einer Versickerungsstrecke mit Versickerungsbecken für das Regenwasser des Gemeindegebietes Kaltern im Bereich Montigglerstraße/Untermazzon CUP G36B19003040007**

(Beschluss Nr. 21)

Bürgermeisterin Benin ersucht Referent Ambach den Tagesordnungspunkt zu erläutern.

Referent Ambach: Im März hat das Planungsbüro Pföstl & Helfer das Vorprojektes für die Errichtung einer Versickerungsstrecke mit Versickerungsbecken für das Regenwasser des Gemeindegebietes Kaltern im Bereich Montigglerstraße/Untermazzon vorgestellt. Das Projekt kostet 5.680.000,00 €. 80% wird vom Land finanziert. Wir hoffen, dass wir im Herbst 2024 mit dem Bau beginnen können.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Pernstich)

1. Das von Dr. Ing. Wolfgang Helfer vom Ingenieurstudio Von Pföstl & Helfer GmbH ausgearbeitete Vorprojekt für die Errichtung einer Versickerungsstrecke mit Versickerungsbecken für das Regenwasser des Gemeindegebietes Kaltern im

scale CHZ MTN 63T05 B397X.

2) di autorizzare la Sindaca a firmare l'accordo urbanistico;

3) di dare atto che tutte le spese dell'accordo sono poste a carico del richiedente;

4) di introitare il ricavo di 179.820,00 €.

5) La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2) in modo che l'accordo possa essere firmato e possa essere avviata la procedura di modifica del piano comunale per il territorio e il paesaggio.

### **7. Approvazione del attuale piano generale di smaltimento delle acque per il territorio del Comune di Caldaro PGA**

(deliberazione n. 20)

La Sindaca Benin chiede all'assessore Ambach di illustrare il punto all'ordine del giorno.

L'assessore Ambach illustra in modo sintetico l'attuale piano generale di smaltimento delle acque per il territorio del Comune di Caldaro PGA. Alcuni tratti del PGA sono già stati realizzati.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 17 consiglieri, assente 1 consiglieri (Pernstich):

1. Viene approvato il piano generale aggiornato per lo smaltimento delle acque per il territorio comunale di Caldaro, elaborato da ing. Walter Gostner, datato il febbraio 2023, composto dalla documentazione elencata nelle premesse e con misure per un'importo di ca. 33,6 Mio incl. somma a disposizione dell'amministrazione.

### **8. Approvazione del progetto preliminare per la realizzazione di un percorso di drenaggio con bacino di drenaggio per le acque piovane del territorio del Comune di Caldaro nella zona Via Montiggolo/Untermazzon CUP G36B19003040007**

(deliberazione n. 21)

La Sindaca Benin chiede all'assessore Ambach di illustrare il punto all'ordine del giorno.

L'assessore Ambach: A marzo lo studio tecnico Pföstl & Helfer ha presentato il progetto preliminare per la realizzazione di un percorso di drenaggio con bacino di drenaggio per le acque piovane del territorio del Comune di Caldaro nella zona Via Montiggolo/Untermazzon. Il progetto costa 5.680.000,00 euro. L'80% verrà finanziato dalla Provincia. Speriamo di poter iniziare la costruzione nell'autunno del 2024.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Pernstich):

1. Il progetto preliminare per la costruzione di un percorso di drenaggio con bacino di drenaggio per le acque piovane del territorio del Comune di Caldaro nella zona Via Montiggolo/Untermazzon, elaborato dal dott. Ing. Wolfgang Helfer dello studio d'ingegneria Von Pföstl &

Bereich Montigglerstraße/Untermazzon, datiert 10.12.2021, und einem Gesamtprojektbetrag von 5.680.000,00 Euro wird gemäß Art. 26, Absatz 8 des GVD 50/2016 validiert.

2. Das von obigem Techniker ausarbeitete Vorprojekt, datiert 10.12.2021, für die Errichtung einer Versickerungsstrecke mit Versickerungsbecken für das Regenwassers im Bereich Montigglerstraße/Untermazzon wird mit einem Gesamtkostenbetrag von 5.680.000,00 Euro, wovon 3.890.000,00 Euro als Ausmaß der Leistungen und 1.790.000,00 Euro als Summe zur Verfügung der Verwaltung, genehmigt.

**9. Genehmigung des Entwurfes der Programmvereinbarung, gemäß Artikel 39 des Kodex der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F., zwischen den Gemeinde Kaltern a.d.W. und Pfatten betreffend Durchführung des Projektes für die Sanierung des Straßenbankettes in der Lokalität Klughammer CUP G35F22000730007**

(Beschluss Nr. 22)

Bürgermeisterin Benin ersucht Referent Ambach den Tagesordnungspunkt zu erläutern.

Referent Ambach: Kurz vor dem Militärareal in der Lokalität Klughammer muss das Straßenbankett saniert werden. Die Projektkosten belaufen sich auf 106.371,00 €. Die Gemeinde Pfatten übernimmt 50% der Planungs- und Baukosten. Die Baukosten belaufen sich auf 85.072,62 € inklusive MWST.

Anderlan: Dies ist ein wichtiges Thema für den See. Wir haben eine gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde Pfatten.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Pernstich)

1. Den Entwurf der Programmvereinbarung, gemäß Artikel 39 des Kodex der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F., zwischen den Gemeinde Kaltern a.d.W. und Pfatten betreffend Durchführung des Projektes für die Sanierung des Straßenbankettes in der Lokalität Klughammer, bestehend aus 4 Artikeln, wird genehmigt.

2. Festzuhalten, dass der Entwurf der Programmvereinbarung, bestehend aus 4 Artikeln wesentlichen und ergänzenden Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet.

3. Die Bürgermeisterin wird mit der Unterzeichnung der Vereinbarung mit der Gemeinde Pfatten ermächtigt.

4. Die mit diesem Beschluss verbundene Einnahme im Betrag von voraussichtlich 42.536,31 Euro wird nach der Endabrechnung der gegenständlichen Arbeiten auf dem Kap. 40200.01.010200000 „Investitionsbeiträge von örtlichen Körperschaften“ vereinnahmt.

**10. Neufestsetzung der Gebühren für die Benützung des Katholischen Vereinshauses von Kaltern**

(Beschluss Nr. 23)

Referent Pillon erläutert die Neufestsetzung der Gebühren für die Benützung des Katholischen Vereinshauses von Kaltern. Die Inflation ist im Zeitraum von 2006 bis

Helfer Sr, datato 10.12.2021 e con un importo complessivo dei costi di 5.680.000,00 Euro viene validato ai sensi dell'art. 26, comma 8 del D.Lgs. 50/2016.

2. Si approva il progetto preliminare, datato 10.12.2021 e elaborato dal soprannominato tecnico per la realizzazione di un percorso di drenaggio con bacino di drenaggio per le acque piovane nella zona Via Montiggolo/Untermazzon, con un importo complessivo dei costi di 5.680.000,00 Euro, di cui 3.890.000,00 Euro quale costo di costruzione e 1.790.000,00 Euro quale somma a disposizione dell'Amministrazione.

**9. Approvazione della bozza dell'accordo di programma, ai sensi dell'articolo 39 del Codice degli Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. tra i Comuni di Caldaro s.s.d.v. e Vadena riguardante il risanamento del banchettone stradale in località Campi al Lago CUP G35F22000730007**

(deliberazione n. 22)

La Sindaca Benin chiede all'assessore Ambach di illustrare il punto all'ordine del giorno.

L'assessore Ambach: Poco prima dell'area militare in località Campi al Lago il banchettone stradale deve essere risanato. I costi del progetto ammontano a 106.371,00 euro. Il Comune di Vadena coprirà il 50% dei costi di progettazione e costruzione. I costi di costruzione ammontano a 85.072,62 euro, IVA inclusa.

Anderlan: Si tratta di una questione importante per il lago. Abbiamo una buona collaborazione con il Comune di Vadena.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Pernstich):

1. Di approvare la bozza dell'accordo di programma, ai sensi dell'articolo 39 del Codice degli Enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. tra i Comuni di Caldaro s.s.d.v. e Vadena riguardante il risanamento del banchettone stradale in località Campi al Lago, composta da 4 articoli.

2. Di dare atto che la bozza dell'accordo di programma, composta da 4 articoli forma parte essenziale ed integrante della presente deliberazione.

3. Si autorizza la Sindaca con la sottoscrizione della convenzione con il Comune di Vadena.

4. L'entrata presunta connessa alla presente delibera nell'importo di 42.536,31 Euro viene introitata sul cap. 40200.01.010200000 "Contributi agli investimenti da Amministrazioni Locali" dopo la rendicontazione finale dei lavori in oggetto.

**10. Nuova determinazione dei diritti per l'utilizzazione della Casa Cattolica delle Associazioni di Caldaro**

(deliberazione n. 23)

L'assessore Pillon ha illustrato la revisione delle tariffe per l'utilizzo della Casa Cattolica delle Associazioni di Caldaro. L'inflazione è aumentata del 51% nel periodo

2023 um 51% gestiegen.

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Dr. von Ach und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, abwesend 1 Ratsmitglied (Pernstich)

1. Die Gebühren für die Benützung des großen Saales mit der Bühne und der Küche im Vereinshaus von Kaltern, aus den in den Prämissen dieses Beschlusses angeführten Gründen, mit Wirkung ab 01.06.2023, wie folgt neu festzusetzen, und zwar:

a) für die Abhaltung von Theatern, Konzerten, Balletts, Festsitzungen, Diskussionen, Referaten u.ä. mit kulturellem, sportlichem und sozialem Inhalt, Versammlungen von **kulturell und sozial** tätigen Organisationen, Weiterbildungsveranstaltungen usw., sowie für die Abhaltung von Unterhaltungsabenden und volkstümlichen Veranstaltungen

einheimische Organisationen	€ 150,00
auswärtige Organisationen	€ 300,00

b) für die Abhaltung von Versammlungen und Veranstaltungen von **nicht sozial und nicht kulturell** tätigen Organisationen, von wirtschaftlichen und politischen Interessenverbänden

einheimische Organisationen	€ 300,00
auswärtige Organisationen	€ 500,00

c) für die Abhaltung von Veranstaltungen von Organisationen, die mit **Gewinnstreben** arbeiten

einheimische Organisationen	€ 500,00
auswärtige Organisationen	€ 900,00

d) für die Jahresversammlungen der Obst- und Kellereigenossenschaften

€ 250,00

e) für die Abhaltung von Bällen € 900,00

f) für die Benützung der Küche € 65,00

#### g) gebührenfrei sind:

- alle von oder mit der Gemeinde organisierten Veranstaltungen
- Abschlusskonzert der Musikurse
- Konzerte der Bürgerkapelle und der einheimischen Chöre ohne Eintrittsgebühren
- Suppenonntag
- Tauschmarkt rund ums Kind

h) die Reinigungskosten betragen je nach Verunreinigung des Saales mindestens € 100,00\*

#### i) Der Gemeindeausschuss:

- \*- kann bei starker Verunreinigung die Reinigungskosten nachträglich erhöhen
- wird die Gebühren für Veranstaltungen, welche sich über mehrere Tage erstrecken von Fall zu Fall beschließen
- kann bei Veranstaltungen mit zu erwartenden hohen Besucheraufkommen eine Kautions festsetzen
- ist ermächtigt, jederzeit Ausnahmen zu beschließen.

j) Der große Saal wird grundsätzlich mit der Theaterbestuhlung übergeben. Eventuelle Umstuhlungen müssen vom Veranstalter selbst vorgenommen bzw. mit dem Organisator der vorhergehenden bzw. nachfolgenden Veranstaltung abgesprochen werden.

dal 2006 al 2023.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 15 voti favorevoli, 2 astensione (Dr. von Ach und Zwerger), presenti 17 consiglieri, assente 1 consigliere (Pernstich):

1. Di fissare i diritti per l'utilizzazione della grande sala con il palcoscenico e la cucina nella Casa Cattolica delle Associazioni di Caldaro, in base ai motivi menzionati nelle premesse della presente deliberazione, a partire dall'01/06/2023, come segue, e precisamente:

a) per lo svolgimento di rappresentazioni teatrali, concerti, balletti, riunioni cerimoniale, discussioni, relazioni e.s. di contenuto culturale, sportivo e sociale, assemblee di organizzazioni **culturali e sociali**, corsi di aggiornamento ecc., nonché, per la tenuta di serate di divertimento e manifestazioni folcloristiche

organizzazioni locali	€ 150,00
organizzazioni esterne	€ 300,00

b) per la tenuta di assemblee e manifestazioni di organizzazioni **non sociale e non culturali**, di gruppi con interessi economici e politici

organizzazioni locali	€ 300,00
organizzazioni esterne	€ 500,00

c) per la tenuta di manifestazioni di organizzazioni con **scopo di lucro**

organizzazioni locali	€ 500,00
organizzazioni esterne	€ 900,00

e) per le assemblee annuali di cooperative di frutta e cantine sociali

€ 250,00

f) per la tenuta di balli € 900,00

g) per l'utilizzo della cucina € 65,00

#### i) Sono esenti dai diritti

- tutte le manifestazioni organizzate dal o con il Comune
- il concerto finale dei corsi di musica
- concerti della Banda Musicale e dei associazioni locali senza prezzi d'ingresso
- domenica del minestrone
- mercato del baratto tutto intorno al bambino

h) le spese di pulizia dipendono dal grado di inquinamento della sala con un minimo di € 100,00\*

#### i) La Giunta comunale:

- \*- può aumentare successivamente dopo un inquinamento più alto le spese di pulizia
- deciderà di volta in volta sui diritti per manifestazioni, le quali si estendono a più giorni
- può fissare per le manifestazioni con un numero alto di visitatori una cauzione
- è autorizzata a deliberare sempre eccezioni.

j) la sala grande viene principalmente consegnata con l'ordine di sedie per il teatro. Eventuali spostamenti di sedie devono essere effettuati dall'organizzatore stesso risp. concordati con l'organizzatore della manifestazione precedente risp. successiva.

k) Die Organisatoren müssen die Lizenzen und den Brandschutzdienst selbst organisieren.

l) Der Brandschutzdienst muss gewährleistet sein.

m) Die vorgeschriebenen Gebühren werden durch die Gemeindebuchhaltung mittels Zahlungsanweisung zugestellt.

2. Festzuhalten, dass alle bisher gefassten Beschlüsse betreffend die Festsetzung gegenständlicher Gebühren mit gegenständlicher Maßnahme als ersetzt gelten.

#### **Allfälliges:**

Referent Pillon: Am 27.5.2023 findet um 17.00 Uhr die 120 Jahre Mendelbahn Feier statt.

Dr. Atz: Am 19.4.2023 haben wir die Marktgemeinde Kaltern die Auditierung Family plus erhalten: Das LOGO Family plus Gemeinde können wir nun verwenden. Somit wurde der Beschlussantrag umgesetzt.

Weissensteiner: Vor 2 Jahren habe ich eine Interpellation gestellt: Gefährliche Übergänge beim Café Trude. Wie ist der Stand?

Referent Vorhauser: Ing. Ciurnelli hat einen ersten Vorschlag für die Gestaltung erstellt. Der Ausschuss war von diesem Vorschlag nicht überzeugt.

Wir haben nun Ing. Fischnaller beauftragt einen weiteren Vorschlag auszuarbeiten.

Der Ausschuss hat zu diesem Vorschlag ein positives Gutachten erteilt. Als nächster Schritt müssen wir uns mit den Eigentümern treffen. Die Anmietung der Parkfläche vom Diuk wird in den nächsten Wochen beschlossen.

Der Radweg soll entlang der Ritterhofseite realisiert werden.

Weissensteiner: Übergang beim Wörndle. Sind die Bürger mit der Lösung zufrieden?

Referent Vorhauser: Ja. Wir haben dort die strengste Schülerlotsin.

Oberparleiter: Die Entscheidung beim PSU die Wohnung zu 100% zu konventionieren ist schon schriftlich gesichert?

Bürgermeisterin Benin: Wir sind eine Gemeinde mit Wohnungsnot. Bei einer Aussprache mit dem Landeshauptmann Dr. Kompatscher und Landesrätin Kuenzer wurde dies vereinbart.

Morandell Walter: Bei Ausschreibung Mensa: Nur 30% lokale Produkte. Wieso nicht mehr?

Dr. Atz: Wir stehen heute bei 30% lokaler Produkte. Wir werden daran arbeiten, dies in Zukunft weiter zu erhöhen.

Bernard Walter: Wie ist der Stand bei der Verlegung des Glasfasernetzes?

Referent Ambach: Derzeit wird eine Projekt in Höhe von 2.500.000,00 € von der Gesellschaft Infranet erstellt. Im Herbst soll die Ausschreibung erfolgen.

k) Gli organizzatori devono occuparsi per se stessi riguardare le licenze e il servizio antincendio.

l) Deve essere garantito il servizio antincendio.

m) I diritti prescritti vengono notificati con un avviso di pagamento tramite la contabilità comunale.

2. Di prendere atto che tutte le delibere redatte relative alla fissazione dei diritti in oggetto si ritengono sostituite con il presente provvedimento.

#### **Varie:**

L'assessore Pillon: Il 27.5.2023 si terrà la celebrazione dei 120 anni della funicolare della Mendola alle ore 17.00.

Dott. Atz: Il 19.4.2023 il comune di Caldaro ha ricevuto l'audit Family plus: Ora possiamo utilizzare il LOGO Comune Family plus. Ciò significa che la mozione è stata attuata.

Weissensteiner: Due anni fa ho presentato un'interpellanza: Attraversamenti pericolosi presso il Café Trude. Qual è lo stato d'avanzamento?

Assessore Vorhauser: L'ingegner Ciurnelli ha elaborato una prima proposta di progetto. La Giunta non era convinto di questa soluzione.

Ora abbiamo incaricato l'Ing. Fischnaller di redigere un'ulteriore proposta.

La Giunta ha espresso un parere positivo su questa proposta. Il prossimo passo sarà l'incontro con i proprietari. L'affitto del parcheggio da parte del Diuk sarà deciso nelle prossime settimane.

La pista ciclabile sarà realizzata lungo il lato Ritterhof.

Weissensteiner: Attraversamento dal Wörndle. I cittadini sono soddisfatti della soluzione?

L'assessore Vorhauser: Sì. Su quel tratto abbiamo la nonna vigile più severa.

Oberparleiter: La decisione del PRU di convenzionare gli appartamento al 100% è già confermata per iscritto?

Sindaca Benin: Siamo un comune con una esigenza abitativa. Questo è stato concordato in un incontro con il Presidente della Provincia dott. Kompatscher e l'assessora provinciale Kuenzer.

Morandell Walter: Nella gara d'appalto per la mensa: solo il 30% di prodotti locali. Perché non di più?

Dott. Atz: Oggi abbiamo fissato il 30% di prodotti locali. Lavoreremo per aumentarlo in futuro.

Bernard Walter: A che punto è la posa della rete in fibra ottica?

L'Assessore Ambach: Al momento la società Infranet sta preparando un progetto di 2.500.000,00 euro. In autunno dovrebbe essere indetta la gara d'appalto.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 20.30 Uhr

Fine della seduta: 20.30 ore

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:  
BENIN BERNARD Gertrud  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:  
KREITHNER Dr. Johann  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale  
ATZ Dr. Werner  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)